

## **DOUBLE TAXATION**

### **Taxes on Income**

**Protocol Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and FRANCE Amending the  
Convention of August 31, 1994**

Signed at Washington December 8, 2004



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## FRANCE

### Double Taxation: Taxes on Income

*Protocol amending the convention of August 31, 1994.*

*Signed at Washington December 8, 2004;*

*Transmitted by the President of the United States of America  
to the Senate September 28, 2005 (Treaty Doc. 109-4,  
109<sup>th</sup> Congress, 1st Session);*

*Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations  
March 14, 2006 (Senate Executive Report No. 109-9,  
109<sup>th</sup> Congress, 2d Session);*

*Advice and consent to ratification by the Senate  
March 31, 2006;*

*Ratified by the President June 15, 2006;*

*Entered into force December 21, 2006.*

PROTOCOL  
AMENDING THE CONVENTION BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND  
THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC  
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION  
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION  
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL,  
SIGNED AT PARIS ON AUGUST 31, 1994

The Government of the United States of America and the Government of the French Republic, desiring to amend the Convention Between the Government of the United States of America and the Government of the French Republic for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and Capital, signed at Paris on August 31, 1994, have agreed as follows:

## ARTICLE I

1. Subparagraph (b) (iii) of paragraph 2 of Article 4 (Resident) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(iii) in the case of the United States, a regulated investment company, a real estate investment trust, and a real estate mortgage investment conduit; in the case of France, a “société d’investissement à capital variable”; and any similar investment entities agreed upon by the competent authorities of both Contracting States;”.

2. Subparagraph (b) (iv) of paragraph 2 of Article 4 (Resident) of the Convention shall be deleted and replaced, and new subparagraphs (b) (v) and (vi) of paragraph 2 of Article 4 are added as follows:

“iv) a partnership or similar pass-through entity, an estate, and a trust (other than one referred to in subparagraph (ii) or (iii) above), whether or not organized or managed in one of the Contracting States, but only to the extent that the income derived by such partnership, similar entity, estate, or trust is treated for taxation purposes in that Contracting State as the income of a resident, either in the hands of such partnership, entity, estate or trust, or in the hands of its partners, beneficiaries or grantors, it being understood that a “société de personnes”, a “fonds commun de placement”, a “groupement d’intérêt économique” (economic interest group), or a “groupement européen d’intérêt économique” (European economic interest group) that is constituted in France and has its place of effective management in France and that is not subject to company tax therein shall be treated as a partnership for purposes of United States tax benefits under this Convention, provided that a partnership or similar pass-through entity, an estate and a trust which is not organized or managed in one of the Contracting States shall be entitled to the benefits of this convention with respect to the income or gains derived by such entity arising in France if the following additional conditions are satisfied:

(aa) the absence of contrary provisions in a double taxation convention

between a Contracting State and the third State;

- (bb) the fact that the partnership or similar pass-through entity, estate or trust is not treated as a body corporate for tax purposes or otherwise liable to tax on French source income either in its own hands or in the hands of its partners, beneficiaries or grantors under the tax law of the third State;
- (cc) a partner's, beneficiary's, or grantor's share of the income or gain of the partnership or similar pass-through entity, estate or trust is taxed in the same manner, including the nature or source of that income or gain and the time when that income or gain is taxed, as would have been the case if the income or gain had been derived directly, except to the extent resulting from any difference in accounting methods, accounting periods, or other similar difference; and
- (dd) it is possible to exchange information concerning the partnership or similar pass-through entity, estate or trust or partners, beneficiaries or grantors under the terms of a double taxation convention between the Contracting State in which the income or gain arises and the third State;
- v) a partnership or similar pass-through entity, an estate, and a trust (other than one referred to in subparagraph (ii) or (iii) above), which is organized in the United States, shall be treated as a resident of the United States to the extent provided in subparagraph (iv) above, and as a resident of France to the extent that the income derived by such partnership, similar pass-through entity, estate or trust arises in France and corresponds to the share of the profits or losses of such entity which benefits a resident of France;
- vi) it is understood that, for the purposes of the subparagraphs (iv) and (v) above, the income derived by a partnership or similar pass-through entity, an estate and a trust (other than one referred to in subparagraph (ii) or (iii) above), is considered to be treated for taxation purposes in a Contracting State as the income of a resident to the extent of this income which benefits a partner, beneficiary, or grantor that is a pension trust, an other organization or a not-for-profit

organization referred to in subparagraph (ii) above, notwithstanding that all or part of this income of such trust, other organization, or not-for-profit organization is exempt from income taxation in that State.”

## ARTICLE II

The last sentence in the final paragraph of paragraph 2 of Article 10 (Dividends) of the Convention shall be deleted and replaced by the following new sentence:

“In the case of dividends paid by a United States real estate investment trust, the provisions of subparagraph (b) shall apply only if:

- (i) the beneficial owner of the dividends is an individual holding an interest of not more than 10 percent in such real estate investment trust;
- (ii) the dividends are paid with respect to a class of stock that is publicly traded and the beneficial owner of the dividends is a person holding an interest of not more than 5 percent of any class of the real estate investment trust’s stock; or
- (iii) the beneficial owner of the dividends is a person holding an interest of not more than 10 percent in the real estate investment trust and the value of no single interest in the real estate investment trust’s real property exceeds 10 percent of the real estate investment trust’s total interests in real property.”

## ARTICLE III

Article 18 (Pensions) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

### “ARTICLE 18 - Pensions

1. Payments under the social security legislation or similar legislation of a Contracting State to a resident of the other Contracting State, and pension distributions and other similar remuneration arising in one of the Contracting States in consideration of past employment paid to a resident of the other contracting State, whether paid periodically or in a lump sum, shall be taxable only in the first-mentioned State. For purposes of this paragraph, pension distributions

and other similar remuneration shall be deemed to arise in a Contracting State only if paid by a pension or other retirement arrangement established in that State.

2. (a) Where an individual renders personal services and is a resident of a Contracting State but not a national of that State, and that individual is a participant in a pension or other retirement arrangement that is established, maintained, and recognized for tax purposes in the other Contracting State:

- (i) contributions paid by, or on behalf of, such individual to such pension or retirement arrangement shall be deductible from the income taxable in the first-mentioned State as if the contributions had been paid to a pension or other retirement arrangement that is established, maintained, and recognized for tax purposes in that State, subject to the same monetary limits provided for by the law of that State; and
- (ii) in the case of dependent personal services, any benefits accrued under such arrangement or payments made to such an arrangement by or on behalf of the individual's employer shall be excluded from the individual's income taxable in the first-mentioned State and shall be allowed as a deduction in computing the profits of the employer in that State as if the contributions had been paid to a pension or other retirement arrangement that is established, maintained, and recognized for tax purposes in that State, subject to the same monetary limits provided for by the law of that State.

(b) The provisions of this paragraph shall not apply unless:

- (i) contributions by or on behalf of the individual to the pension or other retirement arrangement (or to another similar arrangement for which this arrangement was substituted) were made before he arrived in the first-mentioned State; and
- (ii) the competent authority of the first-mentioned State agrees that the arrangement generally corresponds to a pension or other retirement arrangement established, maintained, and recognized for tax purposes in



the first-mentioned State.

(c) For purposes of this paragraph:

- (i) in the case of the United States, it is understood that a French pension or other retirement arrangement organized under the French social security legislation shall be considered to generally correspond to a pension or other retirement arrangement established, maintained, and recognized for tax purposes in the United States; and
- (ii) in the case of France, it is understood that the social security or similar legislation of the United States, qualified plans under section 401(a) of the Internal Revenue Code, individual retirement plans (including individual retirement plans that are part of a simplified employee pension plan that satisfies section 408(k), individual retirement accounts, individual retirement annuities, and section 408(p) accounts), section 403(a) qualified annuity plans, and section 403(b) plans shall be considered to generally correspond to a pension or other retirement arrangement established, maintained, and recognized for tax purposes in France; and
- (iii) a pension or other retirement arrangement is recognized for tax purposes in a Contracting State if the contributions to the arrangement would qualify for tax relief in that State.”

#### ARTICLE IV

1. Paragraphs 2 and 3 of Article 19 (Public Remuneration) of the Convention shall be deleted.

2. A new paragraph 2 of Article 19 (Public Remuneration) of the Convention shall be added as follows:

“2. The provisions of Articles 14 (Independent Personal Services), 15 (Dependent Personal Services), 16 (Directors’ Fees), and 17 (Artistes and Sportsmen) shall apply to remuneration paid in respect of services rendered in connection with a business carried on

by a Contracting State, a political subdivision (in the case of the United States) or local authority thereof, or an agency or instrumentality of that State, subdivision, or authority.”

#### ARTICLE V

1. Subparagraph (b) (iv) of paragraph 2 [*Paragraph 1 in French language*] of Article 24 (Relief From Double Taxation) of the Convention shall be deleted.
2. Subparagraphs (b) (v) and (b) (vi) of paragraph 2 [*Paragraph 1 in French language*] of Article 24 (Relief From Double Taxation) of the Convention shall be renumbered as subparagraphs (b) (iv) and (b) (v), respectively.
3. Subparagraph (c) of paragraph 1 [*Paragraph 2 in French language*] of Article 24 (Relief From Double Taxation) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(c) In the case of an individual who is both a resident and citizen of the United States and a national of France, the provisions of paragraph 2 of Article 29 (Miscellaneous Provisions) shall apply to remuneration described in paragraph 1 of Article 19 (Public Remuneration), but such remuneration shall be treated by the United States as income from sources within France.”

#### ARTICLE VI

1. The last sentence of Paragraph 2 of Article 29 (Miscellaneous Provisions) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“For this purpose, the term “citizen” shall include a former citizen or long-term resident whose loss of such status had as one of its principal purposes the avoidance of tax (as defined under the laws of the United States), but only for a period of ten years following such loss.”
2. Paragraph 3 of Article 29 (Miscellaneous Provisions) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:
  - “ 3. The provisions of paragraph 2 shall not affect:
    - (a) the benefits conferred under paragraph 2 of Article 9 (Associated

Enterprises), under paragraph 3 (a) of Article 13 (Capital Gains), under paragraph 1 of Article 18 (Pensions), and under Articles 24 (Relief From Double Taxation), 25 (Non-Discrimination), and 26 (Mutual Agreement Procedure); and

(b) the benefits conferred under paragraph 2 of Article 18 (Pensions), and under Articles 19 (Public Remuneration), 20 (Teachers and Researchers), 21 (Students and Trainees), and 31 (Diplomatic and Consular Officers), upon individuals who are neither citizens of, nor have immigrant status in, the United States.”

#### ARTICLE VII

1. The Contracting States shall notify each other when their respective constitutional and statutory requirements for the entry into force of this Protocol have been satisfied. The Protocol shall enter into force on the date of receipt of the later of such notifications.
2. Except as provided in paragraph 3, the provisions of this Protocol shall have effect:
  - (a) in respect of taxes withheld at source, for any amount paid or credited on or after the first day of the second month next following the date on which the Protocol enters into force; and
  - (b) in respect of other taxes, for taxable periods beginning on or after the first day of January next following the date on which the Protocol enters into force.
3. The provisions of Article I, paragraph 2, of this Protocol, except to the extent such paragraph treats a “fonds commun de placement” as a partnership for purposes of United States tax benefits under this Convention, shall have effect:
  - (a) in respect of taxes withheld at source, for any amount paid or credited on or after February 1, 1996; and
  - (b) in respect of other taxes, for taxable periods beginning on or after January 1, 1996.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

Done at Washington, this eighth day of December, 2004, in duplicate, in the English and French languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Handwritten signature of Samuel W. Bodman in cursive script.

FOR THE GOVERNMENT  
OF THE FRENCH REPUBLIC

Handwritten signature of Olivier de Kersaint in cursive script.

AVENANT  
A LA CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE  
ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE  
EN VUE D'EVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET DE PREVENIR  
L'EVASION ET LA FRAUDE FISCALES EN MATIERE D'IMPOTS  
SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE  
SIGNÉE À PARIS LE 31 AOUT 1994

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République française, désireux de modifier la Convention entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République Française en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Paris le 31 août 1994, sont convenus des dispositions suivantes:

## ARTICLE I

1. L'alinéa (b) (iii) du paragraphe 2 de l'article 4 (Résident) de la Convention est supprimé et remplacé par l'alinéa suivant:

"(iii) dans le cas de la France, les sociétés d'investissement à capital variable; dans le cas des Etats-Unis, les sociétés, trusts ou fonds dénommés "regulated investment company", "real estate investment trust" et "real estate mortgage investment conduit"; et les entités d'investissement similaires agréées d'un commun accord par les autorités compétentes des Etats contractants;"

2. L'alinéa (b) (iv) du paragraphe 2 de l'article 4 (Résident) de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit et sont ajoutés les nouveaux alinéas (b) (v) et (vi) du paragraphe 2 de l'Article 4 de la manière suivante:

"(iv) les "partnerships" et autres entités transparentes similaires, les "estates" et les "trusts" non visés aux alinéas (ii) et (iii) ci-dessus, qu'ils soient ou non constitués ou dirigés dans l'un des Etats contractants, mais seulement dans la mesure où les revenus de ces "partnerships", entités similaires, "estates" ou "trusts" sont considérés aux fins d'imposition dans cet Etat contractant comme les revenus d'un résident, soit au niveau de ces "partnerships", entités, "estates" ou "trusts", soit au niveau de leurs associés, bénéficiaires ou constituants, étant précisé que les sociétés de personnes, les fonds commun de placement, les groupements d'intérêt économique ou les groupements européens d'intérêt économique constitués en France qui ont leur siège de direction effective en France et n'y sont pas soumis à l'impôt sur les sociétés, sont traités comme des "partnerships" aux fins de l'impôt des Etats-Unis pour l'octroi des avantages de la présente Convention, pour autant que les "partnerships" et autres entités transparentes similaires, les "estates" et les "trusts", qui ne sont pas constitués ou dirigés dans l'un des Etats contractants, pourront bénéficier des avantages de la présente Convention à raison de leurs revenus ou gains ayant leur source en France si les conditions supplémentaires suivantes sont satisfaites:

- (aa) l'absence de dispositions contraires dans une convention en vue d'éviter les doubles impositions entre un Etat contractant et l'Etat tiers;
- (bb) le fait que le "partnership" ou l'entité transparente similaire, l'"estate" ou le "trust" concerné n'est pas traité fiscalement comme une personne morale ou assujetti de toute autre manière à l'impôt à raison des revenus de source française, que ce soit à son niveau ou au niveau de ses associés, bénéficiaires ou constituants, au regard de la législation fiscale de l'Etat tiers;
- (cc) la part de revenus ou de gains revenant à un associé, bénéficiaire ou constituant dans le "partnership" ou entité transparente similaire, l'"estate" ou le "trust" concerné est imposée de la même manière, y compris en ce qui concerne la nature, la source et la période d'imposition de ces revenus ou gains, que si les revenus ou les gains avaient été perçus directement, sans préjudice toutefois des différences résultant de méthodes ou exercices comptables ou toute autre différence similaire; et
- (dd) la possibilité d'échanger des renseignements sur le "partnership" ou l'entité transparente similaire, l'"estate" ou le "trust" concerné ou leurs associés, bénéficiaires ou constituants, en application des dispositions d'une convention en vue d'éviter les doubles impositions entre l'Etat contractant d'où proviennent les revenus ou les gains et l'Etat tiers considéré;
- (v) les "partnerships" ou autres entités transparentes similaires, les "estates" et les "trusts" non visés aux alinéas (ii) et (iii) ci-dessus, qui sont constitués aux Etats-Unis, sont considérés comme un résident des Etats-Unis dans les conditions prévues par l'alinéa (iv) ci-dessus, et comme un résident de France mais seulement dans la mesure où les revenus de ces "partnerships", entités transparentes similaires, "estates" ou "trust" ont leur source en France et

correspondent à la part de bénéfices ou de pertes de ces entités qui revient à un résident de France;

(vi) il est entendu que, en ce qui concerne les alinéas (iv) et (v) ci-dessus, les revenus des "partnerships" ou autres entités transparentes similaires, des "estates" ou des "trusts" non visés aux alinéas (ii) et (iii) ci-dessus, sont considérés à des fins fiscales par un Etat contractant comme les revenus d'un résident pour la part des revenus qui reviennent à un associé, un bénéficiaire ou un constituant qui est un fonds de pension, un autre organisme ou un organisme sans but lucratif visé à l'alinéa (ii) ci-dessus, nonobstant le fait que tout ou partie de ces revenus d'un tel "trust", autre organisme ou organisme sans but lucratif est exonéré de l'impôt sur le revenu dans cet Etat."

## ARTICLE II

La dernière phrase du dernier alinéa du paragraphe 2 de l'article 10 (Dividendes) de la Convention est supprimée et remplacée par la phrase suivante:

"Lorsqu'il s'agit de dividendes payés par un "trust" des Etats-Unis dénommé "real estate investment trust", les dispositions du b) ne s'appliquent que si:

- (i) le bénéficiaire effectif des dividendes est une personne physique qui détient au plus 10 pour cent des droits dans ce "real estate investment trust";
- (ii) les dividendes sont payés à raison d'une catégorie de parts qui est négociable publiquement et le bénéficiaire effectif des dividendes est une personne qui détient au plus 5 pour cent de n'importe quelle catégorie de parts dans ce "real estate investment trust"; ou
- (iii) le bénéficiaire effectif des dividendes est une personne qui détient au plus 10 pour cent des droits dans ce "real estate investment trust" et aucune autre personne ne possède une participation dans les droits immobiliers du "real estate investment trust" excédant plus de 10 pour cent du total des droits immobiliers du "real estate investment trust"."



## ARTICLE III

L'article 18 (Pensions) de la Convention est supprimé et remplacé par le suivant:

## "ARTICLE 18 - Pensions

1. Les sommes payées en application de la législation sur la sécurité sociale ou d'une législation similaire d'un Etat contractant ainsi que les sommes versées dans le cadre d'un régime de retraite et autres rémunérations similaires qui proviennent de l'un des Etats contractants au titre d'un emploi antérieur à un résident de l'autre Etat contractant, sous la forme de versements périodiques ou d'une somme globale, ne sont imposables que dans le premier Etat. Pour l'application des dispositions du présent paragraphe, les sommes versées dans le cadre d'un régime de retraite et autres rémunérations similaires ne sont considérées comme provenant d'un Etat contractant que lorsqu'elles sont payées par un régime de retraite ou tout autre plan de retraite constitué dans cet Etat.
2. a) Lorsqu'une personne physique exerce une profession indépendante ou dépendante et est un résident d'un Etat contractant sans posséder la nationalité de cet Etat, et que cette personne verse des cotisations à un régime de retraite qui est constitué, établi et reconnu fiscalement dans l'autre Etat contractant:
  - (i) les cotisations payées par cette personne physique ou pour son compte à de tels régimes de retraite sont déductibles du revenu imposable dans le premier Etat de la même façon que les cotisations à un régime de retraite constitué, établi et reconnu fiscalement dans cet Etat, sous réserve des limites financières prévues par la législation de cet Etat en la matière; et
  - (ii) en ce qui concerne les professions dépendantes, tout produit accumulé au sein de ce régime de retraite ou tous paiements effectués à ce régime par ou pour le compte de l'employeur de la personne physique est exclu du revenu imposable de cette dernière dans le premier Etat et est déductible dans la détermination du bénéfice de l'employeur dans cet Etat de la même façon que les cotisations payées à un régime de retraite qui est constitué, établi et reconnu fiscalement dans cet Etat, sous réserve des limites financières prévues par la législation de cet Etat;

b) Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent que si :

- (i) les cotisations payées par cette personne physique ou pour son compte se rapportent à un régime de retraite (ou à un autre régime auquel celui-ci se serait substitué) auquel elle était affiliée avant son arrivée dans le premier Etat; et
- (ii) l'autorité compétente du premier Etat accepte que le régime de retraite corresponde de façon générale à un régime de retraite établi, constitué et reconnu fiscalement dans ce premier Etat.

c) Pour l'application du présent paragraphe:

- (i) en ce qui concerne la France, il est entendu que la législation sur la sécurité sociale ou toute autre législation similaire des Etats-Unis, les plans qualifiés visés par la section 401(a) de l'"Internal Revenue Code", les plans individuels de retraite ("individual retirement plans") (y compris les plans individuels de retraite qui font partie d'un plan de retraite simplifié des salariés qui remplit les conditions de la section 408(k), les comptes individuels de retraite ("retirement individual accounts"), les rentes viagères individuelles de retraite et les comptes visés par la section 408(p)), les plans qualifiés visés par la section 403(a) et ceux visés par la section 403(b), sont considérés de façon générale comme correspondant à un régime de retraite constitué, établi et reconnu aux fins d'imposition en France; et
- (ii) en ce qui concerne les Etats-Unis, il est entendu qu'un régime de retraite français ou tout autre régime de retraite organisé en application de la législation française sur la sécurité sociale est considéré de façon générale comme correspondant à un régime de retraite constitué, établi et reconnu aux fins d'imposition aux Etats-Unis; et
- (iii) un régime de retraite est reconnu fiscalement dans un Etat contractant si les cotisations à ce régime ouvrent droit à un allègement fiscal dans cet Etat."

## ARTICLE IV

1. Les paragraphes 2 et 3 de l'article 19 (Rémunérations publiques) de la Convention sont supprimés.
2. Un nouveau paragraphe 2 de l'article 19 (Rémunérations Publiques) de la Convention est ajouté de la manière suivante:

"2. Les dispositions des articles 14 (Professions indépendantes), 15 (Professions dépendantes), 16 (Jetons de présence) et 17 (Artistes et sportifs) s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant, l'une de ses subdivisions politiques (dans le cas des Etats-Unis) ou l'une de ses collectivités locales, ou par l'une de leurs personnes morales de droit public."

## ARTICLE V

1. L'alinéa (b) (iv) du paragraphe 1 [paragraphe 2 dans la version anglaise] de l'article 24 (Elimination des doubles impositions) de la Convention est supprimé.
2. Les alinéas (b) (v) et (b) (vi) du paragraphe 1 [paragraphe 2 dans la version anglaise] de l'article 24 (Elimination des doubles impositions) de la Convention sont renumérotés respectivement alinéas (b) (iv) et (b) (v).
3. L'alinéa (c) du paragraphe 2 [paragraphe 1 dans la version anglaise] de l'article 24 (Elimination des doubles impositions) de la Convention est supprimé et remplacé par le suivant :  
  
"(c) Dans le cas d'une personne physique qui est un résident et un citoyen des Etats-Unis et qui possède la nationalité française, les dispositions du paragraphe 2 de l'article 29 (Dispositions diverses) s'appliquent aux rémunérations visées au paragraphe 1 de l'article 19 (Rémunérations Publiques), mais ces rémunérations sont considérées par les Etats-Unis comme des revenus de source française."

## ARTICLE VI

1. La dernière phrase du paragraphe 2 de l'article 29 (Dispositions diverses) de la Convention est supprimée et remplacée par ce qui suit:

"A cette fin, le terme "citoyen" comprend un ancien citoyen ou un ancien résident de longue durée dont la renonciation à ce statut a eu comme un de ses objets principaux celui d'échapper à l'impôt (telle que définie selon la législation des Etats-Unis), mais seulement pendant une période de dix ans suivant une telle renonciation."

2. Le paragraphe 3 de l'article 29 (Dispositions diverses) de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit:

"3. Les dispositions du paragraphe 2 n'affectent pas:

(a) les avantages accordés en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 9 (Entreprises associées), du paragraphe 3 (a) de l'article 13 (Gains en capital), du paragraphe 1 de l'article 18 (Pensions), et des articles 24 (Elimination des doubles impositions), 25 (Non-discrimination), et 26 (Procédure amiable); ni

(b) les avantages accordés en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 18 (Pensions), et des articles 19 (Rémunérations publiques), 20 (Professeurs et chercheurs), 21 (Etudiants et stagiaires) et 31 (Fonctionnaires diplomatiques et consulaires), à des personnes physiques qui ne sont pas des citoyens des Etats-Unis et n'ont pas, aux Etats-Unis, le statut d'immigrant."

## ARTICLE VII

1. Chacun des Etats contractants notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures requises par sa Constitution et sa législation pour la mise en vigueur du présent Avenant. Celui-ci entrera en vigueur le jour de réception de la dernière de ces notifications.

2. A l'exception des dispositions du paragraphe 3, les dispositions du présent Avenant s'appliqueront:

(a) en ce qui concerne les impôts perçus par voie de retenue à la source, aux montants payés ou crédités à compter du 1<sup>er</sup> jour du deuxième mois suivant la date à laquelle l'avenant est entré en vigueur; et

(b) en ce qui concerne les autres impôts, aux périodes d'imposition commençant à compter du 1<sup>er</sup> janvier suivant la date à laquelle l'avenant est entré en vigueur.

3. Les dispositions du paragraphe 2 de l'article I du présent Avenant, à l'exception des dispositions qui définissent un "fonds commun de placement" comme un "partnership" pour l'octroi des avantages prévus par la présente Convention par les Etats-Unis, s'appliqueront:

(a) en ce qui concerne les impôts perçus par voie de retenue à la source, à tout montant payé ou crédité à compter du 1<sup>er</sup> février 1996; et

(b) en ce qui concerne les autres impôts, aux périodes d'imposition commençant à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Avenant.

Fait en double exemplaire à Washington, le 8 Decembre, 2004, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
des Etats-Unis d'Amérique

Handwritten signature of Samuel W. Bodman in cursive.

Pour le Gouvernement  
de la République française

Handwritten signature of Jean-Louis Lévy in cursive.